

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«УФИМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ»

Программа
вступительного испытания
для поступающих в магистратуру по направлению подготовки
45.04.01 «Филология»
программа (профиль)
«Теория и практика перевода и межкультурная коммуникация»

Вступительный экзамен по английскому языку:

Цель подготовки к вступительному экзамену по указанному профилю данного направления состоит в систематизации знаний, умений и компетенций, сформированных у них в результате освоения дисциплин бакалавриата, – как составляющих фундамент филологического образования («Общее языкознание», «История лингвистических учений», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», «Лексикология», «Стилистика», «Теория и практика перевода», «Практика основного иностранного языка»), так и специальных дисциплин («Лингвокультурология», «Основы межкультурной коммуникации», «Методика преподавания иностранных языков»).

Содержание и объем требований. Объем требований к поступающим в магистратуру определяется содержанием и проблематикой программ бакалавриата (или специалитета) по перечисленным выше курсам, в комплексе создающим необходимую базу для дальнейшего обучения и проведения самостоятельных научных исследований в области языковедческих дисциплин. Таким образом, экзаменуемый должен показать знание основ теории общего и частного языкознания в соответствии со специализацией своей вузовской подготовки, а также высокий уровень владения основным иностранным языком и свободное владение вторым иностранным языком.

Содержание программы, тем не менее, не ограничивается указанными вузовскими дисциплинами и подразумевает, что при подготовке к вступительному экзамену претендент самостоятельно изучает труды основоположников языкознания в целях ознакомления с новейшими достижениями в этой области и в результате свободно ориентируется в понятийной системе основных направлений. От кандидата требуется не только и не столько изложение прочитанного и усвоенного материала, но и умение аргументированно отстаивать избранную позицию или приверженность определенной школе.

ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА

1. Вступительный экзамен по английскому языку проводится по билетам, каждый из которых содержит следующие задания:

- 1) Перевод письменный отрывка из неадаптированного художественного текста на языке оригинала и представление устного литературоведческого комментария (анализ художественных средств, используемых автором для достижения определённого эффекта).
- 2) Перевод с листа на иностранный язык отрывка из медийного текста на русском языке (объём \approx 1000 знаков).

Примеры текстов для первого и второго задания:

Задание № 1:

During the whole of a dull, dark, and soundless day in the autumn of the year, when the clouds hung oppressively low in the heavens, I had been passing alone, on horseback, through a singularly dreary tract of country; and at length found myself, as the shades of the evening drew on, within view of the melancholy House of Usher. I know not how it was; but, with the first glimpse of the building, a sense of insufferable gloom pervaded my spirit. I say insufferable; for the feeling was unrelieved by any of that half-pleasurable, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives even the sternest natural images of the desolate or terrible. I looked upon the scene before me—upon the mere house, and the simple landscape features of the domain—upon the bleak walls—upon the vacant eye-like windows—a few rank sedges—and upon a few white trunks of decayed trees—with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveller upon opium—the bitter lapse into every-day life—the hideous dropping off of the veil. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart—an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. What was it—I paused to think—what was it that so unnerved me in the contemplation of the House of Usher? It was a mystery all insoluble; nor could I grapple with the shadowy fancies that crowded upon me as I pondered. I was forced to fall back upon the unsatisfactory conclusion that while, beyond doubt, there *are* combinations of very simple natural objects which have the power of thus affecting us, still the analysis of this power lies among considerations beyond our depth. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled lustre by the dwelling, and gazed down—but with a shudder even more thrilling than before—upon the remodelled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows.

Nevertheless, in this mansion of gloom I now proposed to myself a sojourn of some weeks. Its proprietor, Roderick Usher, had been one of my boon companions in boyhood; but many years had elapsed since our last meeting. A letter, however, had lately reached me in a distant part of the country—a letter from him—which, in its wildly importunate nature, had admitted of no other than a personal reply.

From Edgar Allan Poe THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

Задание № 2:

Япония, США и Южная Корея будут добиваться полной денуклеаризации КНДР. Об этом заявил глава МИД Страны восходящего солнца Таро Коно по итогам трех сторонних переговоров с американским и южнокорейским коллегами.

"Сегодня мы смогли еще раз подтвердить нашу приверженность дальнейшему укреплению трехстороннего сотрудничества для достижения нашей общей цели полного, проверяемого и необратимого уничтожения всех видов оружия массового уничтожения и ракет любой дальности. Мы также провели обсуждение путей взаимодействия, чтобы сподвигнуть Северную Корею предпринять конкретные действия для исполнения положений резолюции Совета безопасности ООН", - отметил Коно.

В обмен, по его словам, Япония, США и Южная Корея готовы гарантировать КНДР "безопасность и сохранение ее режима".

"Япония продолжит стремиться к нормализации отношений с Северной Кореей путем разрешения таких вопросов, как северокорейская ядерная программа и проблема похищенных японских граждан... Нам необходимо дать новый старт нашим отношениям с Северной Кореей", - подчеркнул Коно.

Источник: <https://rg.ru/2018/07/08/glava-mid-iaponii-denuklearizaciia-kndr-mozhet-byt-tolko-absoliutnoj.html>

Литература для подготовки к экзамену «Английский язык»

Задание №1

1. Болотнова Н. С. Филологический анализ текста: учебное пособие (Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений). 4-е изд. – М.: Флинта, 2009. – 520 с. – <<http://www.biblioclub.ru/book/83071/>>
2. Есин, А.Б. Принципы и приёмы анализа литературного произведения: учеб.пособие / А.Б. Есин. М.: Флинта, 2011. – <URL: <http://www.biblioclub.ru/book/103362/>>.

3. Купина Н.А., Николина Н.А. Филологический анализ художественного текста: практикум. (Допущено Министерством образования и науки Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений). 2-е изд., стереотип. – М.: Флинта, 2011. – 204с. –<<http://www.biblioclub.ru/book/83376/>>

Задание №2

1. Насырова Г. Н. Английский в средствах массовой информации – Mass Media English / Насырова Г. Н. – М.: Восточная книга, 2011. – 256 с. <URL: <http://www.biblioclub.ru/book/96088/>>.
2. Салимова Р.М. Язык средств массовой информации [Текст]: учеб. пособие (на англ.яз). – Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. – 92 с.
3. Язык и дискурс средств массовой информации в XXI веке. – М.: «Академический проект», 2011. – 333 с. <URL: <http://www.biblioclub.ru/book/137371/>>.